

Proyecto A.I.D. No. 527-0366  
A.I.D. Project No. 527-0366

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION  
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU  
THE REPUBLIC OF PERU

Y  
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

PROYECTO 2000  
PROJECT 2000

Fecha: 30 de setiembre de 1993  
Date: September 30, 1993

Codificación Contable:  
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDVA-93-25527-KG13  
LDVA-93-25527-CG13  
LDPA-93-25527-KG13  
Appropriation: 72-1131021

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION, de fecha 30 de setiembre de 1993 (el "Convenio"), entre la República del Perú ("Perú") y los Estados Unidos de América, a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D."):

ARTICULO 1: EL CONVENIO

El propósito de este Convenio es establecer el entendimiento entre las partes arriba mencionadas ("Partes") con relación a la ejecución del Proyecto abajo mencionado y con relación al financiamiento del Proyecto por las Partes.

ARTICULO 2: EL PROYECTO

SECCION 2.1. Definición del Proyecto

El Proyecto ayudará al Ministerio de Salud a continuar con el mejoramiento de la calidad y eficiencia de los servicios primarios de salud, particularmente aquellos dirigidos a las poblaciones más vulnerables como son mujeres y niños. El Proyecto dará apoyo directo a los servicios de salud materno infantil; aumentará la eficiencia de estos servicios a través del mejoramiento de manejo gerencial; y apoyará la sustentabilidad de estos servicios a través de reformas en el financiamiento de salud. El Anexo 1, adjunto, amplía la definición arriba mencionada del Proyecto. Dentro de los límites de la descripción del proyecto arriba mencionado, los elementos de la descripción

PROJECT GRANT AGREEMENT, dated September 30, 1993 (the "Agreement"), between the Republic of Peru ("Peru") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."):

ARTICLE 1: THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by Peru of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

ARTICLE 2: THE PROJECT

SECTION 2.1. Definition of Project

The Project will help the Ministry of Health continue to improve the quality and efficiency of its primary health care services, particularly those that target the most vulnerable populations of women and young children. The Project will provide direct support to child and maternal health services; enhance the efficiency of those services through improved management; and support the sustainability of those services through reformed health financing. Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the



ampliada establecidos en el Anexo 1 pueden ser cambiados bajo un acuerdo escrito por los representantes autorizados de ambas partes tal como se nombran en la Sección 8.2, sin necesidad de hacer una enmienda formal del Convenio.

SECCION 2.2 Naturaleza  
Creciente del Proyecto

(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto será proporcionada en cuotas, la primera de las cuales estarán disponible de acuerdo con la Sección 3.1 de este Convenio. Las cuotas posteriores estarán sujetas a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al mutuo acuerdo de las Partes, al momento de efectuarse este incremento.

(b) Dentro de la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto indicada en este Convenio, la A.I.D., de acuerdo con Perú, podrá especificar mediante Cartas de Ejecución períodos de tiempo adecuados para la utilización de los fondos donados por A.I.D. bajo un aporte individual de asistencia.

ARTICULO 3: FINANCIACION

SECCION 3.1. La Donación

Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior 1961 y sus

authorized representatives of the Parties named in Section 8.2, without formal amendment of this Agreement.

SECTION 2.2. Incremental Nature  
of Project

(a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with Peru, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by A.I.D. under an individual increment of assistance.

ARTICLE 3: FINANCING

SECTION 3.1. The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of

enmiendas, conviene en otorgar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda los Siete Millones novecientos quince mil ciento cincuenta y un dólares Estadounidenses ("U.S.") (US\$7,915,151) ("Donación").

La donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, de acuerdo a lo indicado en la Sección 6.1, y para financiar costos en moneda local según se define en la Sección 6.2, para cubrir bienes y servicios requeridos por el proyecto, a no ser que A.I.D. en un fecha posterior acuerde lo contrario por escrito.

#### SECCION 3.2. Recursos del Perú para el Proyecto

(a) El Perú conviene en proporcionar o hacer que se proporcione para el Proyecto todos los fondos, además de la Donación de A.I.D., y todos aquellos recursos requeridos para llevar a cabo el Proyecto en forma efectiva y oportuna.

(b) Los recursos proporcionados por el Perú para el Proyecto no serán menores del equivalente de US\$10,000,000 incluyendo costos sufragados por el Tesoro Público "en especie" así como aquellos cubiertos con fondos de PL480. Si los recursos de PL480 están disponibles como se discutió en el Anexo 1, los recursos suministrados por el Perú pueden incrementarse al equivalente de US\$30,000,000.

this Agreement not to exceed Seven Million Nine Hundred Fifteen Thousand One Hundred Fifty-One United States ("U.S.") Dollars (US\$7,915,151) ("Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1., and local currency costs, as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project, unless A.I.D. at a subsequent date agrees otherwise in writing.

#### SECTION 3.2. Peru's Resources for the Project

(a) Peru agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the A.I.D. Grant, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Peru for the Project will be not less than the equivalent of US\$10,000,000, including costs borne by the Public Treasury on an "in-kind" basis, as well as those covered by PL480 funds. If PL480 resources are made available, as discussed in Annex 1, the resources provided by Peru may increase to the equivalent of US\$30,000,000.



SECCION 3.3. Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto

(a) La Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto ("FTAP"), el 30 de setiembre del 2000, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que todos los servicios financiados con la Donación hayan sido prestados y todos los bienes financiados con la misma hayan sido suministrados para el Proyecto, según lo estipulado en el presente Convenio.

(b) Salvo en caso de acordar lo contrario por escrito, A.I.D. no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de los fondos de la Donación por servicios prestados después de la FTAP o por bienes suministrados para el Proyecto según estipulado en este Convenio, después de la FTAP.

(c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto, deberán ser recibidas por A.I.D. o por cualquier banco descrito en la Sección 7.1., dentro de los nueve (9) meses después de la FTAP, u otro plazo que A.I.D. pudiera acordar por escrito. Después de tal período, A.I.D., por medio de notificación escrita al Perú, puede en cualquier momento o momentos reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date

(a) The Project Assistance Completion Date ("PACD"), which is September 30, 2000, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 7.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to Peru, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the



sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto, antes de la expiración de dicho período.

ARTICULO 4: CONDICIONES PREVIAS AL DESEMBOLSO

SECCION 4.1. Primer Desembolso

Antes de efectuar el primer desembolso bajo la Donación o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso, el Perú, salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, presentará, en forma y contenido satisfactorios para la A.I.D. lo siguiente:

(a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores, u otro asesor aceptado por A.I.D., estableciendo que este Convenio ha sido debidamente autorizado, o ratificado por, y ejecutado en nombre del Recipiente, y que éste constituye una obligación válida y legalmente exigible del Recipiente de conformidad con todos sus términos;

(b) El nombre (s) de la persona(s) que se desempeña(n) como titular o interinamente en el cargo indicado en la Sección 8.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firma de cada una de las personas indicadas.

expiration of said period.

ARTICLE 4: CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

SECTION 4.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, Peru will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Relations of Peru, or other counsel acceptable to A.I.D., stating that this Agreement has been duly authorized, or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms;

(b) A statement of the name(s) of the person(s) holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 8.2 of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;



(c) Un compromiso explícito de parte del Gobierno Peruano para corregir cualquier debilidad institucional en su manejo financiero. A.I.D. ha estado analizando la posibilidad de contratatar asistencia técnica para apoyar al Ministerio de Salud en el diseño de un sistema administrativo y contable compatible con las normas y regulaciones de A.I.D., asegurando así la transparencia de las cuentas y facilitando los requerimientos de auditoría. Bajo este contrato, el personal clave que maneja los fondos de A.I.D. recibirá capacitación apropiada. La recepción de una carta del Ministerio de Salud confirmando su interés en este tipo de asistencia, establecería el mencionado compromiso.

(d) Deberá resolverse la deuda pendiente de US\$123,600, recibiendo el pago de no menos de la tercera parte de esta cantidad para Setiembre 30, 1993, con un cronograma de los pagos restantes acordado por ambas partes.

#### SECCION 4.2 Selección del Contratista Institucional

Antes de seleccionar a un Contratista Institucional bajo la Donación o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará la selección, el Perú, salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, presentará, en forma y contenido satisfactorios para A.I.D. lo siguiente:

(c) An explicit commitment on behalf of the Government of Peru to correct any institutional weaknesses in its financial management. A.I.D. has been analyzing the possibility of financing a technical assistance contract to support the Ministry of Health in the design of an administrative and accounting system compatible with A.I.D. norms and regulations, thus ensuring transparency of accounts and facilitating audit requirements. Under such a contract, key Ministry personnel that handle A.I.D. funds would receive appropriate training. A letter from the Ministry of Health confirming its interest in this type of assistance would constitute such an explicit commitment.

(d) Resolution of an outstanding debt of US\$123,600, by receipt of payment of no less than one-third of that amount by September 30, 1993, and a timetable for remaining payments agreed upon.

#### SECTION 4.2. Award of the Institutional Contract

Prior to any award of the Institutional Contract, under this Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which an award will be made, Peru will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:



(a) A través de un pago directo en US dólares o una solución alternativa satisfactoria para USAID/Perú deberá resolverse la deuda pendiente de US\$1,190,647. El siguiente paso a seguir en este aspecto sería que el Ministerio designe un grupo de trabajo que procure encontrar cualquier documentación relevante que aún pueda existir, y que pueda reducir la suma de esta deuda.

(b) El Gobierno del Perú deberá comprobar la formación de un Comité Asesor Interagencial de Manejo Gerencial y Financiamiento, mínimo con una representación del Ministerio de Salud, quien presidirá este Comité, Ministerio de Economía y Finanzas, Ministerio de la Presidencia y representantes de las principales agencias donantes; tales como, A.I.D., el Banco Interamericano de Desarrollo y el Banco Mundial. Por medio de reuniones periódicas, el Comité proveerá un foro de debate y una fuente adicional de experiencia técnica para el Ministerio de Salud en las áreas de manejo gerencial y financiamiento de la salud. El Comité tendrá la tarea específica asignada por el Ministerio de Salud para examinar las políticas prevalecientes en las áreas del manejo y financiamiento de la salud, con el fin de sugerir áreas donde se podrían contemplar reformas y delinear, para la consideración del MINSA, opciones para el diseño y la ejecución de reformas que fortalecerían el manejo gerencial y financiamiento de servicios de salud. Los

(a) Resolution of an outstanding Bill of Collection in the amount of US\$1,190,647, either through direct payment in US dollars or alternative resolution satisfactory to USAID/Peru. The immediate first step in this regard would be for the Ministry to designate a working group to attempt to locate any relevant supporting documentation that might still exist, in the hope of reducing the amount that must be paid.

(b) Proof of the establishment by the Government of Peru of an Interagency Advisory Committee on Health Management and Financing, minimally with representation from the Ministry of Health, which shall chair the Committee, the Ministry of Economy and Finance, the Ministry of the Presidency and representatives of the major donors of A.I.D., the IDB and the IBRD. By way of regularly scheduled meetings, the Committee will provide an ongoing forum and additional source of technical expertise for the Ministry of Health in the areas of health management and financing. The Committee will be specifically tasked by the Ministry of Health to examine prevailing policies in health management and financing, with a view toward suggesting areas where reforms might be contemplated and outlining, for the consideration of the Ministry of Health, options for the design and implementation of reforms that would strengthen management and financing. Verifiable indicators that would constitute proof of the establishment of a viable



indicadores verificables que constituirían una prueba del establecimiento viable del Comité son:

1) Se habrá establecido el Comité con los nombres específicos de los miembros nombrados a través de una carta oficial a la A.I.D.;

2) y el Comité se habrá reunido por lo menos dos veces; para cuando el Ministro de Salud o la persona que él asignara haya presidido e identificado los temas de diálogo, con minutas escritas y registradas.

#### SECCION 4.3. Notificación

Tan pronto como A.I.D. haya determinado que las condiciones previas especificadas en la Sección 4.1 o 4.2 hayan sido cumplidas, se notificará al Gobierno del Perú.

#### SECCION: 4.4 Plazos para las Condiciones Previas

(a) Si todas las condiciones especificadas en la Sección 4.1 no hubieran sido cumplidas en 60 días de la fecha del Convenio, o en una fecha posterior que A.I.D. pudiera acordar por escrito, A.I.D. podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio notificando por escrito al Perú.

(b) Si todas las condiciones especificadas en la Sección 4.2 no hubieran sido cumplidas en 360 días de la fecha del

Committee are:

1) Specifically-named members have been appointed to the Committee by official letter to A.I.D.; and

2) the Committee has held at least two meetings, at which the Minister of Health or his official designee has chaired, and topics for dialogue have been identified, with written minutes for the meetings having been recorded.

#### SECTION 4.3. Notification

When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 4.1 or 4.2 have been met, it will promptly notify the Government of Peru.

#### SECTION 4.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

(a) If all of the conditions specified in Section 4.1 have not been satisfied within sixty days of the date of this agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Peru.

(b) If all the conditions specified in Section 4.2 have not been satisfied within 360 days of the date of the

Convenio, o en una fecha posterior que A.I.D. pudiera acordar por escrito, A.I.D. podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio notificando por escrito al Gobierno del Perú.

agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Peru.

ARTICULO 5: ACUERDOS ESPECIALES

ARTICLE 5: SPECIAL COVENANTS

SECCION 5.1 Evaluación del Proyecto

SECTION 5.1. Project Evaluation

Las Partes convienen en establecer un programa de evaluación, financiado por el Proyecto, como parte del Proyecto, tal como se describe en el Anexo 1. Salvo que las partes acordaran lo contrario por escrito, el Programa incluirá, durante la implementación del Proyecto o en una o más oportunidades posteriores, lo siguiente:

The Parties agree to establish an evaluation program, financed by the Project, as part of the Project as described in Annex 1. Except as the Parties otherwise agree in writing, the Program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

(a) evaluación del progreso hacia el logro de los objetivos del Proyecto;

(a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;

(b) identificación y evaluación de los problemas o restricciones que puedan inhibir tal logro;

(b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(c) evaluación de cómo tal información se puede utilizar para resolver tales problemas;

(c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems;

(d) evaluación, en la medida que sea posible, del impacto del desarrollo global del Proyecto; y

(d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project; and,

(e) impacto global ex-post y considerar su replicabilidad.

(e) an ex-post evaluation of global impact that assesses its replicability.



SECCION 5.2. Otros Compromisos

El Perú conviene que, a excepción que la A.I.D. pueda de otra manera acordar por escrito:

(1) asumirá una cantidad cada vez más significativa de los gastos recurrentes sobre la vida del Proyecto; y

(2) continuará el financiamiento de actividades del Proyecto más allá de la vida del Proyecto.

ARTICULO 6: FUENTE DE ADQUISICIONSECCION 6.1. Costos en Dólares Estadounidenses

Los desembolsos de conformidad con la Sección 7.1 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto cuyo lugar de procedencia y origen sean los Estados Unidos (Código 000 del Código Geográfico de A.I.D. en vigencia a la fecha de ser colocados los pedidos o suscritos los contratos para dichos bienes o servicios) ("Costos en U.S. Dólares"); salvo en el caso de que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito y excepto en aquellos casos estipulados en el Anexo de las Disposiciones Básicas del Convenio de Proyecto de Donación (Anexo 2), Sección C.1 (b) con respecto al seguro marítimo. Los costos de transporte marítimo serán financiados bajo la Donación únicamente en barcos registrados con bandera de los

SECTION 5.2. Other Covenants

Peru covenants that, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, it will:

(1) agree to absorb an increasing share of recurrent costs over the life of the Project; and

(2) agree to continue financing Project activities beyond the life of the Project.

ARTICLE 6: PROCUREMENT SOURCESECTION 6.1. U.S. Dollar Costs

Disbursements pursuant to Section 7.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services) ("U.S. Dollar Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Agreement Standard Provisions Annex (Annex 2), Section C.1 (b) with respect to marine insurance. Ocean transportation costs will be financed under the Grant only on vessels under flag registry of the United States, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.



Estados Unidos, salvo en el caso de que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito.

SECCION 6.2. Costos en Soles Peruanos

Los desembolsos de conformidad con la Sección 7.2 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto cuyo lugar de procedencia y, salvo en el caso de que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, su origen sean en el Perú ("Costos en Soles Peruanos").

ARTICULO 7: DESEMBOLSO

SECCION 7.1. Desembolsos para Costos en Dólares Estadounidenses

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, el Perú podrá obtener desembolsos de fondos de Donación para costos en Dólares Estadounidenses de bienes o servicios requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a A.I.D. conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto: (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que A.I.D. contrate bienes o servicios en nombre del Perú para el Proyecto; o

SECTION 6.2. Peruvian Soles Costs

Disbursements pursuant to Section 7.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in Peru ("Peruvian Soles Costs").

ARTICLE 7: DISBURSEMENT

SECTION 7.1. Disbursement for U.S. Dollar Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, Peru may obtain disbursements of funds under the Grant for the U.S. dollar costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters: (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Peru's behalf for the Project; or



(2) solicitando a A.I.D. que emita Cartas de Compromiso por montos especificados: a uno o más bancos de los Estados Unidos, aceptables a A.I.D., comprometiéndose A.I.D. a reembolsar a dicho banco o bancos por pagos hechos por ellos a los contratistas o proveedores bajo Carta de Crédito o en otra forma, por tales bienes y servicios; o directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose A.I.D. a pagar a dichos contratistas o proveedores, mediante Cartas de Crédito o en otra forma, por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Perú en conexión con las Cartas de Compromiso y las Cartas de Crédito serán financiados por la Donación, a menos que el Perú dé instrucciones por anticipado a A.I.D. de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo la Donación.

SECCION 7.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, el Perú podrá obtener desembolsos de fondos bajo la Donación para los costos en Soles peruanos requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a A.I.D. de solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

(2) by requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter of Credit or otherwise, for such goods or services, or directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Peru in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Grant unless Peru instructs A.I.D. in advance to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Grant.

SECTION 7.2 Disbursement for Peruvian Soles Costs

(a) After satisfaction of Conditions Precedent, Peru may obtain disbursements of funds under the Grant for such Peruvian Soles Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.



(b) Los Soles peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser obtenidos:

(1) por A.I.D. mediante la compra con dólares de los Estados Unidos o de los Soles peruanos que ya posee el Gobierno de los Estados Unidos;  
o

(2) por A.I.D. solicitando al Perú la disponibilidad de moneda local para cubrir tales costos y poniendo a disposición del Perú, a través de la apertura o enmienda por A.I.D. de una Carta de Crédito Especial a favor del Perú o de su representante, una cantidad de dólares de EE.UU. equivalente al monto de Soles peruanos aportado por el Perú, los cuales serán utilizados para adquisiciones de los Estados Unidos bajo procedimientos apropiados descritos en Cartas de Ejecución del Proyecto.

El equivalente en dólares EE.UU. de los Soles peruanos puestos a disposición en virtud de este Convenio será, en el caso de la subsección (b) (1) anterior, el monto en dólares EE.UU. requeridos por A.I.D. para obtener los Soles peruanos de acuerdo con las disposiciones de la Sección 7.4, y en el caso de la subsección (b) (2), la cantidad calculada a la tasa de cambio especificada en el Memorandum de Ejecución de la Carta de Crédito Especial en la fecha de la apertura o enmienda de la Carta de Crédito Especial.

(b) The Peruvian Soles needed for such disbursements may be obtained:

(1) by acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from Peruvian Soles already owned by the U.S. Government; or

(2) by A.I.D. requesting Peru to make available the Peruvian Soles for such costs, and thereafter making available to Peru through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of Peru or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of Peruvian Soles made available by Peru, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the Peruvian Soles made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the Peruvian Soles in accordance with the provisions of Section 7.4, and, in the case of subsection (b) (2) above, an amount specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.



SECCION 7.3. Otras Formas de Desembolso

También se podrán efectuar desembolsos de fondos de la Donación a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION 7.4. Tipo de Cambio

Excepto en el caso de que se estipule más específicamente en la Sección 7.2, si los fondos provistos por la Donación son introducidos al Perú por A.I.D. o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de A.I.D. bajo este Convenio, el Perú hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a la moneda del Perú a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el Perú.

ARTICULO 8: VARIOS

SECCION 8.1. Comunicaciones

Cualquier aviso, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualesquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, será por escrito, por telegrama o cable y será considerada como debidamente presentada o enviada cuando sea remitido a la otra Parte a las siguientes direcciones:

Al Perú:

Dirección Postal:  
Ministerio de Salud  
Av. Salaverry s/n  
Lima, Perú

SECTION 7.3 Other Forms of Disbursement

Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION 7.4 Rate of Exchange

Except as may be more specifically provided under Section 7.2, if funds provided under the Grant are introduced into Peru by A.I.D. or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, Peru will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of Peru at the highest rate of exchange which, at the time conversion is made, is not unlawful in Peru.

ARTICLE 8: MISCELLANOUS

SECTION 8.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To Peru:

Mail Address:  
Ministerio de Salud  
Av. Salaverry s/n  
Lima, Peru

A la A.I.D.:

Dirección Postal:  
Misión Económica de los  
Estados Unidos en el Perú  
a/c Embajada de los Estados  
Unidos  
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:  
USAID, AMEMBASSY  
Lima, Perú

Todas las comunicaciones serán en inglés o español. Las direcciones arriba mencionadas pueden ser sustituidas por otras mediante notificación al respecto.

#### SECCION 8.2. Representantes

Para todos los fines de este Convenio, el Perú estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Ministro de Estado en el Despacho de Salud y A.I.D. estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales pudiendo, mediante aviso por escrito, designar otros representantes para todos los fines, excepto el de ejercer la autoridad indicada en la Sección 2.1 de revisar los elementos de la descripción detallada en el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Perú, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a A.I.D., la cual puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la

To A.I.D.:

Mail Address:  
United States A.I.D. Mission  
to Peru  
c/o United States Embassy  
Lima, Peru

Cable Address:  
USAID, AMEMBASSY  
Lima, Peru

All such communications will be in English or Spanish. Other addresses may be substituted for the above upon proper notice.

#### SECTION 8.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, Peru will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of Health and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of Peru, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of



ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

SECCION 8.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

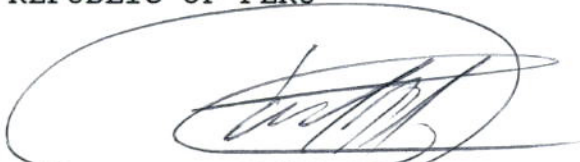
El "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2), adjunto, forma parte de este Convenio.

SECCION 8.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito el presente Convenio en sus nombres y lo han otorgado en el día y el año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU  
REPUBLIC OF PERU



fdo.: DANTE CORDOVA  
Título: Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores  
MINISTRO DE TRANSPORTES,  
COMUNICACIONES, VIVIENDA  
Y CONSTRUCCION

their authority.

SECTION 8.3. Standard Provisions Annex

A "Project Grant Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

SECTION 8.4. Language of Agreement

This agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA



/s/: George Wachtenheim  
Title: USAID Mission Director

## PROYECTO 2000

### ANEXO 1

#### DESCRIPCION DETALLADA DEL PROYECTO

##### A. Resumen del Proyecto

El objetivo del Proyecto 2000 es mejorar la salud de los niños menores de tres años y de las mujeres en edad fértil. El propósito del proyecto es incrementar la utilización de las intervenciones prioritarias de salud materno-infantil (SMI). El Proyecto trata de incrementar un uso apropiado de las intervenciones de salud materno-infantil, mientras que, a través de las actividades preventivas basadas en la comunidad, disminuye la necesidad para el cuidado curativo, así contribuyendo a una mayor eficiencia en los servicios clínicos. El Proyecto considera también el tema de la sustentabilidad de los servicios de salud, proponiendo que mayores niveles de utilización apropiados sólo podrán lograrse si los servicios se tornan más disponibles, accesibles y aceptables para la población. Este mayor nivel de utilización contribuirá, a su vez, a la sustentabilidad al generar mayores ingresos.

El Proyecto 2000 así enfoca los problemas de salud de los niños y mujeres en el Perú, apoyando directamente los programas de salud materno-infantil del Ministerio de Salud (MINSA), mejorando su eficiencia, y fortaleciendo el manejo gerencial y financiero de los servicios de salud. El apoyo directo a los programas prioritarios de salud materno-infantil es la actividad que proporcionará al MINSA asistencia inmediata para reducir las altas tasas de mortalidad materno-infantil y mejorar la calidad de vida. Las actividades para mejorar la eficiencia de la atención y el manejo financiero de los servicios de salud contribuirán a la sustentabilidad a largo plazo de los programas de salud materno-infantil, ayudando a

## PROJECT 2000

### ANNEX 1

#### AMPLIFIED PROJECT DESCRIPTION

##### A. Synopsis of Project

The goal of Project 2000 is to improve the health status of young children and women of childbearing age. The purpose of the Project is to increase utilization of priority maternal and child health (MCH) interventions. The Project seeks to increase an appropriate use of child and maternal health interventions while, through community-based preventive activities, it decreases the need for curative care, thus contributing to a greater efficiency in facility-based services. The Project also addresses issues of sustainability, maintaining that higher levels of appropriate utilization can be achieved only if services are made more sustainable by becoming more available, accessible and acceptable. This higher level of utilization will in turn contribute to sustainability by generating higher levels of income.

Project 2000 thus addresses the problem of substandard infant, child and maternal health in Perú by directly supporting Ministry of Health (MoH) programs in maternal and child health, by enhancing the efficiency of these programs, and by strengthening health care financing. The direct support to priority MCH programs is the activity that will provide immediate assistance to the MoH in helping to reduce infant and maternal deaths and improve the quality of survivorship. Activities to improve the efficiency of service delivery and rationalize health care financing will contribute to the long-term sustainability of child and maternal health programs by helping to ensure that the MoH will be able to continue to



asegurar que el MINSA podrá continuar soportando estos programas en el futuro sin mayor apoyo de donantes.

A fin de facilitar el manejo del Proyecto y asegurar asistencia técnica apropiada, el Proyecto será implementado a través de un Contratista Institucional. Este contratista se regirá por las políticas y directivas técnicas del MINSA y la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos de América (A.I.D.). El Contratista será seleccionado mediante licitación pública, por un comité de selección conformado por representantes del MINSA y la A.I.D. El Contratista Institucional proveerá ocho asesores técnicos a largo plazo; aproximadamente 100 personas-mes de asistencia técnica; capacitación; actividades piloto en manejo gerencial; estudios de campo, encuestas e investigaciones operativas; un programa de información, educación y comunicación; suministros; y apoyo logístico y soporte general.

El equipo del Contratista Institucional en el país constará de un jefe, un adjunto, un especialista en programas de salud materno-infantil, un economista en programas de salud, un especialista en capacitación en salud y tres asesores subregionales. Dicha institución tendrá el rol central de responder ante el MINSA y la A.I.D. de la ejecución de todas las responsabilidades técnicas, administrativas y operativas del Proyecto, bajo su contrato. Cada miembro del equipo será responsable a una contraparte específica del MINSA. Las responsabilidades del contratista incluyen establecimiento de una oficina, monitoreo y reportes, subcontrataciones, coordinación de capacitación, y compra de suministros para el Proyecto. El MINSA y la A.I.D. tendrán una decidida representación en los comités de selección para todos los subcontratos.

support these programs in the future.

To facilitate Project management and ensure appropriate technical assistance, the Project will be implemented through an Institutional Contractor. That Contractor will rely on overall policy and technical guidance from the MoH and the Agency for International Development (A.I.D.). The Contractor will be selected through competitive bidding, via a selection committee comprised of representatives of both the MoH and A.I.D. The Institutional Contractor will provide eight long-term technical advisors; some 100 person-months of technical assistance; training; pilot activities in management; field studies, surveys and operations research; an information, education and communications program; commodities; and overall logistics and support.

The Institutional Contractor's in-country team will consist of a Chief of Party, a Deputy Chief of Party, a child and maternal health specialist, a health economist, a health training specialist and three subregional advisors. The firm will have the central role of responding to the MoH and A.I.D. in carrying out all project technical, training, administrative and implementation responsibilities under the contract. Each in-country team member will be responsible to specific MoH counterparts. Contractor responsibilities include establishing a Project office, project monitoring and reporting, subcontracting, coordinating training, and procuring commodities. The MoH and A.I.D. will have strong representation in the selection committees for all subcontracting.



Al finalizar el Proyecto, un mayor número de niños sobrevivirá la infancia; la calidad de vida en los primeros años, que son tan críticos para la salud y nutrición a largo plazo, mejorará; una mayor proporción de mujeres logrará sus intenciones reproductivas en cuanto al número de niños y espaciamiento que desea sin recurrir al aborto; ellas también tendrán embarazos y partos de menor riesgo, lo que contribuirá a su salud y a la de sus hijos. Asimismo, el Gobierno del Perú estará mejor preparado para continuar con estos logros sin depender demasiado en donantes.

1. Resumen de los Componentes del Proyecto. El Proyecto 2000 está diseñado en torno a tres componentes relacionados entre sí: Fortalecimiento de Servicios de Salud Materno-Infantil; iniciativas de Manejo Gerencial Eficiente; y Financiamiento de Servicios de Salud.

Bajo el componente de Fortalecimiento de Servicios de Salud Materno-Infantil, el Proyecto apoyará los programas del MINSA de salud materno-perinatal, incluyendo atención prenatal, atención del parto y paternidad responsable; enfermedades respiratorias agudas, especialmente neumonía; lactancia exclusiva, ablactancia, monitoreo del crecimiento y desarrollo, como medios para combatir la desnutrición crónica; enfermedades prevenibles con vacunas, con énfasis en la vacunación oportuna y completa; y enfermedades diarreicas, con énfasis en reducción del uso de medicamentos en el tratamiento y en una adecuada dieta durante el episodio. Las principales actividades que se apoyarán bajo este componente son capacitación clínica; información, educación y comunicación. A fin de mejorar la prestación de servicios bajo estos programas y, por lo tanto, su sustentabilidad, este componente dará atención al mejoramiento de los sistemas de apoyo

At the end of the Project, a greater proportion of children will survive infancy; the quality of that survivorship will be enhanced in the first years of life, which are so critical to long-term health and nutrition; a greater proportion of women will achieve their reproductive intentions in the number and timing of the children they bear, without recourse to abortion; they will also bear them more safely, thus contributing to their own health as well as that of infants; and the GoP will be better able to continue these improvements without over-reliance on donor funding.

1. Summary of Project Components. Project 2000 is designed around three mutually-reinforcing components: Strengthening Child and Maternal Health Services; Initiatives for Efficient Management; and Health Care Financing.

Under the Strengthening Child and Maternal Health Services component, the Project will support ongoing MoH programs in maternal-perinatal health, including prenatal care, childbirth care and responsible parenthood; acute respiratory illnesses, especially pneumonia; exclusive breastfeeding, weaning, and growth monitoring, as a means of combatting chronic malnutrition; vaccine preventable diseases, with emphasis on early and complete immunization coverage; and diarrheal diseases, with a focus on reducing the overuse of drugs in diarrhea therapy and on proper dietary management of diarrhea. The principal activities to be supported under this component are clinical training and information, education, and communications. To improve the delivery of services under these programs, and thus their sustainability, this component will also address the improvement of administrative support systems; supervision; logistics; and physical



administrativo; supervisión; logística; y reparación de la infraestructura física. El Proyecto también apoyará el sistema de información de salud (HIS/MIS).

El componente de Fortalecimiento de Servicios de Salud Materno-Infantil proveerá a las oficinas regionales, centros y postas de salud, asistencia técnica para fortalecer sus sistemas gerenciales, supervisión y archivo. Capacitación clínica de capacitadores será proporcionada a grupos multidisciplinarios en hospitales seleccionados para ser hospitales modelo. Estos equipos llevarán a cabo una réplica de la capacitación clínica de personal de hospitales, centros y postas de salud y promotores de salud y parteras tradicionales. Adicionalmente, los centros y postas de salud serán provistos de equipos, suministros y medicinas requeridos para implementar adecuadamente estos programas. Finalmente, este componente del Proyecto apoyará una extensa campaña de información, educación y comunicación, con campañas nacionales en salud materno-perinatal e infecciones respiratorias agudas, así como campañas locales en estos y otros temas de salud. Estudios etnográficos y de conocimientos, actitudes y prácticas serán desarrollados como parte de datos de base del Proyecto; estos estudios servirán para desarrollar las acciones de educación, comunicación y capacitación y contribuirán a evaluar el Proyecto.

Mientras que el alcance del componente Fortalecimiento de Servicios de Salud Materno-Infantil es a nivel nacional, actividades innovadoras serán implementadas inicialmente en áreas de alto riesgo. Estudios y evaluaciones de las actividades realizadas serán ejecutados a nivel de la comunidad a fin de verificar su sensibilidad y aceptabilidad cultural. Una vez que los programas estén funcionando en las áreas

infraestructura repair. The Project will also support the health information system (HIS/MIS).

The Strengthening Child and Maternal Health Services component will provide regional administrative offices, health centers and health posts with technical assistance to improve their management, supervision and record keeping systems. Targeted clinical training-of-trainers will be provided for multidisciplinary teams of hospital personnel in hospitals selected to be model hospitals. These teams will conduct replica clinical training programs for hospital, health center, and health post staff, health promoters and traditional birth attendants. In addition, health centers and posts will be provided with selected equipment, commodities and medicines required for successfully implementing these programs. Finally, this Project component will support a large information, education and communications program, with national campaigns that focus on maternal-perinatal health and acute respiratory infections, and local campaigns on these and other health issues. Ethnographic studies and studies of knowledge, attitudes and practices will be implemented as part of the Project's baseline data; these studies will serve to develop education, communications and training efforts and will contribute to Project evaluation.

While the scope of the Strengthening Child and Maternal Health Services component is nationwide, innovative activities will initially be implemented in selected high-risk areas. Studies and evaluations of the new activities will be carried out at the community level to ensure that the programs are culturally sensitive and accepted. Once the programs are working well in the initial target areas, the models will be replicated on a wider



escogidas, los modelos serán replicados en otras áreas.

El segundo componente del Proyecto, Iniciativas de Manejo Gerencial Eficiente, apoyará al MINSA en sus esfuerzos para descentralizar la administración, así como para mejorar el manejo y asignación de recursos y fondos asignados para programas de salud materno-infantil. El Proyecto desarrollará programas-piloto en gerencia descentralizada y "manejo gerencial de calidad total" que se orientarán a incrementar la calidad y eficiencia de los servicios de salud. Estos programas comenzarán en dos regiones, siendo luego revisados y evaluados para su posible réplica. Adicionalmente, este componente introducirá en el MINSA un proceso de programación y presupuesto basado en costos, que ayudará al MINSA a racionalizar sus requerimientos presupuestales y de desembolsos. A fin de apoyar estas iniciativas, el Proyecto financiará asistencia técnica de corto y largo plazo.

El tercer componente del Proyecto, Financiamiento de Servicios de Salud, apoyará los esfuerzos del MINSA en incrementar recursos para la atención primaria de salud mediante el incremento de movilización de recursos. Los esfuerzos para incrementar la proporción de recursos disponibles para los programas de salud materno-infantil se centrará principalmente en un diálogo oportuno con entidades del Gobierno del Perú. El desarrollo e implementación de tarifas racionales y sistemas de recuperación de costos también pueden contribuir a incrementar los recursos disponibles para programas prioritarios. Este componente financiará asistencia técnica a corto y largo plazo, actividades de investigación operacional, y estudios y encuestas para el análisis de políticas. Estos incluirán un estudio de costos, un estudio de demanda basado en entrevistas domiciliarias y una evaluación de esquemas de recuperación de costos

scale.

The second Project component, Initiatives for Efficient Management, will assist the MoH in its efforts to decentralize administration and improve the management and allocation of resources and budget levels for child and maternal health programs. The Project will develop pilot activities in decentralized management and "total quality management" that will be geared toward increasing the quality of and efficiency with which health care services are delivered. These pilot programs will be initiated in two regions and then reviewed and evaluated for their potential replication. In addition, this component will introduce a cost-based programming and budgeting process into the MoH, which will help the MoH rationalize its budget requests and disbursements. To support these activities, the Project will finance short- and long-term technical assistance.

The third Project component, Health Care Financing, will support MoH efforts to increase resource levels for primary health care through increased mobilization of resources. Efforts to increase the proportion of resources available for child survival programs will primarily revolve around policy dialogue. Development and implementation of rational user fee and cost-recovery systems will also contribute to increasing the resources available for priority programs. This Project component will finance long- and short-term technical assistance, operations research and targeted policy analysis studies and surveys. These will include a cost study, a demand study based on household interviews and an evaluation of cost-recovery schemes presently in operation at the local level.



que están actualmente en operación a nivel local.

2. Diálogo sobre Políticas de Salud. Para ofrecer un foro continuo y recursos técnicos adicionales al MINSA en las áreas de manejo gerencial y financiero de servicios de salud, se establecerá un Comité Asesor Interagencial de Manejo Gerencial y Financiamiento de Servicios de Salud, tal como se estipula en la condiciones previas del presente Convenio. El Comité estará conformado, como mínimo, por representantes oficialmente designados del MINSA, que presidirá el Comité, el M.E.F., y representantes de los mayores donantes como, el Banco Internacional para la Reconstrucción y Desarrollo (Banco Mundial/BM), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la A.I.D.

El Comité tendrá la misión específica dada por el MINSA de examinar las políticas prevalentes en el área de manejo gerencial y financiamiento de servicios de salud, con el fin de sugerir áreas donde se podrían contemplar reformas y delinear, para la consideración del MINSA, opciones para el diseño y la ejecución de reformas que fortalecerían el manejo gerencial y financiamiento de servicios de salud. En consultas preliminares con entidades del Gobierno del Perú, así como con agencias donantes, se ha identificado una lista preliminar de posibles tópicos para un diálogo sobre políticas de salud. Esta lista ilustrativa será revisada por el Comité Asesor Interagencial y modificada como sea necesario:

a. Procesos de programación, presupuesto y contabilidad. Estos podrían modificarse a sistemas basados en costos que más directamente apoyen las prioridades de salud del Gobierno del Perú.

b. Exoneración de los requerimientos actuales del MEF

2. Policy Dialogue. To provide an ongoing forum and additional source of technical expertise for the Ministry of Health in the areas of health management and financing, an Interagency Advisory Committee on Health Management and Financing will be established, as stipulated in the conditions precedent to this agreement. Minimally, the Committee will consist of officially-designated representatives from the Ministry of Health, which will chair the Committee, the Ministry of Economy and Finance, and representatives of the major donors of A.I.D., the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank) and the Inter-american Development Bank.

The Committee will be specifically tasked by the Ministry of Health to examine prevailing policies in health management and financing, with a view toward suggesting areas where reforms might be contemplated and outlining, for the consideration of the Ministry of Health, options for the design and implementation of reforms that would strengthen management and financing. Preliminary consultations with GoP entities, as well as donor agencies, have identified a preliminary list of possible topics for policy dialogue. This illustrative list will be scrutinized by the Interagency Advisory Committee and modified as deemed necessary:

a. Processes for programming, budgeting and accounting. These could move to a cost-based system that more directly supports GoP health priorities.

b. Waiver of the current MEF requirements that "ingresos

sobre "ingresos propios" (por ejemplo, ingresos por tarifas de usuarios) para que sean incluidos en el proceso anual de la asignación del presupuesto al MINSA.

c. La proporción de los recursos del MINSA dedicados a los hospitales. Optimamente, éstos podrían reducirse conforme transcurre el tiempo.

d. Reunificación del presupuesto total del MINSA, que actualmente está dividido entre Lima/Callao y el resto del país. La práctica actual podría dar preferencia al sector urbano.

e. Desarrollo y adopción de una fórmula de financiamiento para descentralizar el presupuesto del MINSA, de modo que una mayor proporción de recursos sea dedicada a las regiones. Esto incluye la designación racional de personal.

f. Conversaciones sobre los méritos de un sistema nacional de tarifas para el usuario que garantice el acceso a servicios de calidad para personas de escasos recursos económicos.

g. Conversaciones sobre los méritos de otras modalidades apropiadas de cooperación público/privado en manejo gerencial y financiamiento de los servicios de salud.

h. Conversaciones sobre cómo el sistema de información de salud (SIS) puede jugar un rol más dinámico e influyente en la toma de decisiones sobre programas y políticas de salud.

3. Compromiso del Gobierno del Perú. Un enfoque en la sustentabilidad es persistente en el diseño del Proyecto. Y mucho del ímpetu de este enfoque deriva directamente de las iniciativas y planes del Gobierno del Perú. El énfasis en la descentralización, por ejemplo, sigue los planes del gobierno de incrementar tanto el flujo de recursos como la

propios" (e.g., user fee revenues) be included in the annual process for MoH budget allocation.

c. The proportion of MoH resources that are dedicated to hospitals. Optimally, this could be reduced over time.

d. Reunification of the entire MoH budget, which is currently segmented into Lima/Callao and the rest of the country. The present practice is conducive to urban bias.

e. Development and adoption of a funding formula to decentralize the MoH budget, so that a greater proportion of resources is dedicated to the regions. This includes the rational assignment of personnel.

f. Discussion on the merits of a national user fee system that safeguards access to quality services for the poor.

g. Discussion on the merits of other appropriate modalities for public/private partnerships in health financing and management.

h. Discussion of how the HIS system can play a more dynamic and influential role in making decisions about health policies and programs.

3. GoP Commitment. A focus on sustainability is pervasive throughout the Project. And much of the impetus for this focus derives directly from initiatives and plans of the GoP. The decentralization thrust, for example, follows GoP plans to increase both resource flow and accountability in the interior. Reallocation of health personnel



responsabilidad en el interior del país. La reubicación de personal de salud es un elemento clave en estos planes. Los elementos de financiamiento de servicios de salud, son consonantes con inquietudes sobre el proceso presupuestario. En forma similar, el MINSA ha expresado interés en diseñar un esquema de recuperación de recursos, que sea justo, financieramente sólido y no desproporcionadamente perjudicial para la población de escasos recursos económicos, quienes pueden no tener una fuente alternativa para la atención de su salud. Todo esto evidencia el compromiso del gobierno para con el Proyecto. Es más, la contribución de contrapartida del gobierno demuestra este compromiso, así como el diseño del financiamiento de costos recurrentes, que el gobierno asumirá incrementalmente durante la vida del Proyecto. Por lo tanto, al finalizar el Proyecto, el gobierno podrá ofrecer servicios de salud materno-infantil mejor gerenciados a nivel local y mejor financiados mediante el apoyo del presupuesto central y la recuperación de costos, para que estos servicios puedan continuar dándose no obstante la vasta disminución del apoyo de agencias donantes. Finalmente, la participación del gobierno en el Comité Asesor Interagencial proveerá un mecanismo continuo que asegura y fortalece su compromiso.

4. Capacitación. Como un modo de promover la sustentabilidad programática del Proyecto, varios tipos de capacitación están contemplados en el Proyecto 2000. El Proyecto fortalecerá una red de hospitales modelo y centros locales de capacitación clínica en enfermedades diarreicas, enfermedades respiratorias agudas, lactancia materna y ablactancia. El Proyecto también proporcionará capacitación en salud materna y perinatal, en apoyo al Plan Nacional para Reducir la Mortalidad Materna. Investigación cualitativa a nivel comunitario proveerá información para la

is a key element of these plans. The health care financing elements, moreover, are consonant with GoP concerns about the budget-making process. Similarly, the MoH is interested in devising a cost-recovery scheme that is just, financially sound and not disproportionately prejudicial to the poor, who may have no alternative source of health care. All of this is evidence of the GoP commitment to the Project. Further, the host-country counterpart contribution that is involved bespeaks GoP commitment, as does the design of the financing of recurrent costs, which the GoP will assume incrementally over the life of the Project. Thus, at the end of Project, the GoP should offer child and maternal health services that are better managed at a local level and better financed through both core budgetary support and cost recovery, so that these services can continue to be provided despite vastly diminished donor support. Finally, GoP participation in the Interagency Advisory Committee will provide an ongoing mechanism to ensure and strengthen GoP commitment.

4. Training. As a way of promoting Project programmatic sustainability, several types of training are envisioned under Project 2000. The Project will strengthen a network of model hospitals and local clinical training centers in diarrheal diseases, ARI, breastfeeding and weaning. The Project will also provide training in maternal and perinatal health, in support of the National Plan for the Reduction of Maternal Mortality. Community-level qualitative research will inform the training. Community health worker training in this Project will address the



capacitación. La capacitación de promotores comunitarios de salud enfocará las mismas áreas técnicas que las del personal de salud. La capacitación de parteras tradicionales enfatizará la identificación de embarazos de alto riesgo, la identificación y modificación de prácticas tradicionales dañinas, y la atención básica preventiva y promocional durante el embarazo y la lactancia.

La capacitación bajo el componente de manejo gerencial de servicios de salud desarrollará los conocimientos y habilidades del personal del MINSA en la administración de servicios de salud y la epidemiología, con el fin de que el desempeño y eficiencia del uso de recursos en todos los niveles del MINSA mejoren. Esta capacitación apoyará la política de descentralización del gobierno y el MINSA, asegurando que personal en niveles de autoridad y responsabilidad descentralizados tengan los conocimientos técnicos para ejecutar sus funciones administrativas y gerenciales en forma óptima. El Proyecto apoyará capacitación de proyectos-piloto; reuniones de coordinación trimestral; capacitación a corto plazo en el país; y capacitación a corto y quizás a largo plazo en el exterior.

5. Información, Educación y Comunicaciones. El Proyecto 2000 tendrá actividades de información, educación y comunicaciones (IEC) compuestas de siete partes: investigación cualitativa y desarrollo de mensajes; comunicación de masas a nivel nacional; comunicación a nivel local; seminarios y talleres de trabajo; materiales autodidácticos; un boletín de educación continua; y una campaña de comunicación para promover tarifas de usuarios.

same technical areas as those for health personnel. Training for traditional birth attendants will emphasize identification of high-risk pregnancies, identification and modification of harmful traditional practices, and basic promotive and preventive care during pregnancy and lactation.

Training under the management component will develop MoH personnel's knowledge and skills in health services administration and epidemiology, so that the performance and efficiency of resource use at all MoH levels can improve. This training will support the GoP and MoH policy of decentralization by ensuring that personnel at decentralized levels of authority and responsibility have the technical skills to carry out administrative and management functions in an optimal manner. The Project will support training for pilot projects; quarterly coordination meetings; in-country, short-term training; out-of-country, short-term training; and possible out-of-country, long-term training.

5. Information, Education and Communications. Project 2000 will feature information, education and communications (IEC) activities composed of seven parts: formative research and message development; national mass media; local-level communications; seminars and workshops; self-instructional training materials; a continuing education bulletin; and a communications campaign to promote user fees.



## B. Implementación del Proyecto

Como partes del Convenio del Proyecto, el MINSA y la A.I.D. son los principales ejecutores del Proyecto 2000. El Contratista Institucional de los Estados Unidos, que la A.I.D. contratará directamente en coordinación con el MINSA, los apoyará en este esfuerzo. Decisiones importantes de manejo serán tomadas conjuntamente por el MINSA y la A.I.D., tomando en cuenta la opinión del Contratista Institucional.

1. Ministerio de Salud (MINSA), la contraparte nacional. Dentro del MINSA, la Oficina de Financiamiento, Inversiones, y Cooperación Externa (OFICE) será la coordinadora general del Proyecto, así como el primer nivel de contraparte del MINSA con la A.I.D. El director de esta Oficina deberá ser designado como representante autorizado del Gobierno del Perú para los fines de este proyecto y podrá ser designado como Director de Proyecto del MINSA. Si en caso el Ministro de Salud lo determina, un Director de Proyecto de otra oficina del MINSA podría ser designado, proporcionando así un recurso técnico y de monitoreo adicional al Proyecto. El Director de Proyecto designado tendrá las responsabilidades centrales de coordinación, monitoreo y evaluación del Proyecto, con relación a:

- coordinar con la Oficina de Salud, Población y Nutrición de la A.I.D. (AID/HPN) en la formulación de la política general del Proyecto y en la toma de decisiones importantes de manejo del Proyecto;
- proporcionar orientación al Contratista Institucional en la ejecución del Proyecto;
- asegurar que el MINSA ejecute el Proyecto de acuerdo con los términos y condiciones del Convenio de Proyecto;

## B. Project Implementation

As the parties to the Project Agreement, the Ministry of Health, and A.I.D. are the primary implementers of Project 2000. A U.S. Institutional Contractor, which A.I.D. will directly contract in consultation with the MoH, will assist them in this effort. Major management decisions will be taken jointly by the MoH and A.I.D., with input from the Institutional Contractor.

1. Ministry of Health, the national counterpart. Within the MoH, the Office of Financing, Investment and External Cooperation (OFICE) shall serve as the overall coordinating office for the Project and as the first-line MoH counterpart to A.I.D. The Director of this office shall be designated as an authorized representative of the GoP for the purposes of this Project and may be designated as the MoH Project Director. Or, if the Minister of Health so determines, a Project Director may be designated from within another MoH office, thus providing an additional source of technical input and monitoring for the Project. The designated Project Director shall have central coordination, monitoring and evaluation responsibilities for the Project, with specific regard to:

- liaising with A.I.D./HPN in formulating overall Project policy and making major Project management decisions;
- providing guidance to the Institutional Contractor in Project implementation;
- ensuring that the Project is carried out by the MoH in accordance with the terms and conditions in the Project Agreement;



- asegurar la coordinación de actividades entre las oficinas y unidades administrativas a nivel central del MINSA y entre los niveles central y regional;

- asegurar el uso eficiente y apropiado de los asesores técnicos, suministros y vehículos financiados por el Proyecto.

- asegurar que los fondos de la Ley Pública 480 programados bajo el Proyecto lleguen a los niveles regionales en forma oportuna; y

- remitir planes anuales detallados para el uso de cualquier fondo para el Proyecto proporcionado directamente al MINSA;

El MINSA asignará contrapartes técnicas para cada uno de los tres asesores subregionales. Además, el MINSA asignará un funcionario administrativo en cada subregión dedicado exclusivamente al Proyecto. Las oficinas regionales del MINSA trabajarán con los asesores técnicos del Contratista Institucional para desarrollar e implementar proyectos piloto y otras actividades del programa.

2. A.I.D. El manejo y orientación general del Proyecto serán proporcionados por la Oficina de Salud, Población y Nutrición de la A.I.D. (HPN), en colaboración y consulta con el Director de Proyecto del MINSA, quien será designado por el Ministro de Salud. Para su manejo gerencial, la A.I.D. dispondrá de fondos del Proyecto para contratar directamente los servicios de un Contratista Institucional para implementar el Proyecto, así como los servicios a tiempo completo de dos funcionarios para la Oficina de Salud, Población y Nutrición: un coordinador del Proyecto y un especialista en manejo de proyectos. Del presupuesto propio para gastos operativos, la A.I.D. proveerá los servicios, a tiempo parcial, de un funcionario nacional y de los funcionarios de

- ensuring the coordination of inputs and activities among offices and administrative units at the central level of the MoH and between the central and regional levels;

- ensuring the efficient and appropriate use of Project-financed technical advisors, commodities and vehicles;

- ensuring that PL480 funds programmed under the Project reach the regional levels in a timely manner; and

- submitting annual detailed plans for the use of any Project funds provided directly to the MoH;

The MoH will assign a technical counterpart for each of the three subregional advisors. In addition, the MoH will assign one administrative person from each subregion to work exclusively on the Project. Regional MoH offices will work with the technical advisors of the Institutional Contractor to develop and implement pilot projects and other program activities.

2. A.I.D. Overall management and guidance for the Project will be provided by USAID/Peru's Office of Health, Population and Nutrition, in collaboration and consultation with the MoH Project Director, who will be designated by the Minister of Health. For its management, A.I.D. will use Project funds to directly contract the services of an Institutional Contractor to implement the Project, as well as the full-time services of two staff members (a Project Coordinator and a Project Management Specialist) for the HPN Office. From its own operating expenses budget, A.I.D. will furnish the part-time services of one Foreign Service National (FSN) and of the U.S. Direct Hire (USDH) career foreign service officers assigned to the HPN Office.



carrera del Servicio Exterior de los Estados Unidos de América, asignados a dicha Oficina.

El coordinador del Proyecto en la A.I.D. proporcionará sugerencias técnicas para el Proyecto y será responsable de la supervisión del progreso del mismo. Esta persona trabajará con el MINSA y el Contratista Institucional a fin de asegurar que la implementación del Proyecto proceda de acuerdo al cronograma y que las actividades se ajusten a las metas del Proyecto. El especialista en manejo de proyectos supervisará el cumplimiento de requerimientos administrativos y políticas de personal de la A.I.D., entre otras tareas.

Funcionarios de la Oficina de Salud, Población y Nutrición proporcionarán orientación general y manejo del Proyecto 2000, así como información técnica específica. El jefe de la Oficina será el representante principal de la A.I.D. en el Comité Asesor Interagencial para el diálogo sobre políticas de salud y en el área de financiamiento de salud. El jefe adjunto proporcionará dirección técnica en las áreas de nutrición; salud materna, incluyendo paternidad responsable; investigación cualitativa; actividades de información, educación y comunicación; y actividades a nivel comunitario. El funcionario nacional, que es el Asesor en Salud Pública, proporcionará orientación gerencial general y técnica en las áreas de capacitación, servicios clínicos y manejo gerencial.

Otros apoyos en la A.I.D. Se necesitará el apoyo de la División de Capacitación y Desarrollo Social de la Misión de la A.I.D./Perú, para ciertas actividades de capacitación. El economista en el sector salud de la Oficina de Desarrollo de Proyectos y Programas proporcionará apoyo y orientación en diálogo sobre políticas y en el área de financiamiento de salud. Adicionalmente, durante ciertas

The A.I.D. Project Coordinator will provide technical input into the Project and will be responsible for monitoring Project progress. This person will work with the MoH and Institutional Contractor to ensure that Project implementation proceeds on schedule and that Project activities conform to the goals of the Project. The Project Management Specialist will monitor compliance with A.I.D. administrative requirements and personnel policy, among other duties.

Staff of the Office of Health, Population and Nutrition will provide overall guidance and management of Project 2000, as well as specific technical inputs. The Chief of the HPN Office will take a lead role in policy dialogue and interagency leadership and coordination, as well as technical guidance in the area of health financing. The Deputy Chief will provide technical guidance in the areas of nutrition; maternal health, including responsible parenthood; qualitative research; information, education and communications activities; and community-level activities. The Foreign Service National Public Health Advisor will provide overall Project management and technical guidance in the areas of training, facility-based services and management.

Other A.I.D. Support. The support of the Training and Social Development Division of the Mission will be required for certain training activities. The health economist in the Office of Project Development and Programs will provide support and guidance in policy dialogue and in the area of health financing. In addition, the support of the Executive Office and the Controller's Office will be required during certain

etapas de la implementación del Proyecto, se requerirá el apoyo de la Oficina Ejecutiva y la Oficina de Contraloría.

La A.I.D. será responsable de las siguientes actividades, excepto cuando las Partes acuerden de otro modo por escrito:

- obtener directamente los servicios de instituciones apropiadas para llevar a cabo el estudio de costos y el estudio de demanda;
- obtener directamente los servicios del Contratista Institucional;
- vigilar y guiar las actividades del Contratista Institucional;
- contratar directamente las evaluaciones;
- contratar directamente los servicios personales de dos profesionales; y
- participar en la revisión de las evaluaciones del Proyecto a fin de determinar qué modificaciones son necesarias para mantener la implementación del Proyecto en su curso.

En todas estas actividades, la A.I.D. coordinará ampliamente con el MINSA. El Director de Proyecto del MINSA aprobará personalmente toda la documentación del Proyecto que autorice la compra de servicios y participará ampliamente en guiar y monitorear el Proyecto.

3. Contratista Institucional. En las responsabilidades mencionadas, el MINSA y la A.I.D. serán apoyados por la contraparte técnica proporcionada por el Contratista Institucional. La mayor responsabilidad del equipo del Contratista Institucional en el país será la de apoyar al MINSA y la A.I.D. en la ejecución del Proyecto, proporcionando asistencias técnicas específicas, como sigue:

stages of Project Implementation.

A.I.D. will be responsible for the following activities, except as the parties may otherwise agree in writing:

- directly procuring the services of appropriate institutions to carry out the cost study and the demand study;
- directly procuring the services of the Institutional Contractor;
- overseeing and guiding the Institutional Contractor's activities;
- directly contracting evaluations;
- directly contracting the services of two PSCs; and
- participating in and reviewing project evaluations to determine what modifications are needed to keep Project implementation on track.

In all of these activities, A.I.D. will consult extensively with the MoH. The MoH Project Director will personally approve all Project documents that authorize procurement of services and will participate fully with A.I.D. in guiding and monitoring the Project.

3. Institutional Contractor. In these responsibilities, the MoH and A.I.D. shall be assisted by the technical counterparts furnished through the Institutional Contractor. The major responsibility of the Institutional Contractor in-country team will be to support the MoH and A.I.D. in Project implementation, providing specific types of technical assistance, as follows:



- Jefe de Equipo: El jefe de equipo será responsable del sistema de personal del Proyecto, compras y coordinación del Proyecto en general. Bajo la dirección del Director de Proyecto del MINSA y la A.I.D., el Jefe de Equipo será responsable en forma directa de la implementación y manejo del Proyecto, con responsabilidad específica sobre el componente de Iniciativas para un Eficiente Manejo Gerencial.

- Jefe Adjunto: El Jefe Adjunto de Equipo será responsable de vehículos y apoyo logístico, administración de los subcontratos, informes y apoyo a los asesores subregionales. En la subcontratación, esta persona establecerá comités de selección con marcada representación del MINSA y de la A.I.D..

- Especialista en Programas de Salud Materno-Infantil: El especialista en programas de salud materno-infantil será el responsable principal en la implementación del componente Fortalecimiento de Servicios de Salud Materno-infantil, conforme a la orientación del MINSA y de la A.I.D.

- Economista del Sector Salud: El economista del sector salud será el responsable de la implementación del componente de financiamiento de los servicios de salud del proyecto, conforme a la orientación del MINSA y de la A.I.D.

- Especialista en Capacitación en Salud: El especialista en capacitación en salud será responsable de supervisar todas las capacitaciones a corto y largo plazo, así como los viajes de observación con fondos del Proyecto y administrará los subcontratos de información, educación y comunicaciones.

4. Monitoreo y evaluación. El Contratista Institucional, en coordinación con las contrapartes del MINSA, preparará los planes de

- Chief of Party: The Chief of Party will be responsible for overall Project personnel systems, procurement, and project coordination. Under the direction of the MoH Project Director and A.I.D., the Chief of Party will have first-line responsibility for Project implementation and management, with specific responsibility for the Initiatives for Efficient Management component.

- Deputy Chief of Party: The Deputy Chief of Party will be responsible for vehicles and logistic support, administration of subcontracts, reporting and support to the subregional advisors. In subcontracting, this person will establish selection committees that contain strong representation from both the MoH and A.I.D.

- Child and Maternal Health Specialist: The child and maternal health specialist will have first-line responsibility for implementing the Strengthening Child and Maternal Health Programs component, under the overall guidance of the MoH and A.I.D.

- Health Economist: The health economist will be responsible for implementing the health financing component of the Project, under the overall guidance of the MoH and A.I.D.

- Health Training Specialist: The health training specialist will be responsible for overseeing all long- and short-term training and observational tours funded under the Project and will manage the subcontracts in information, education and communications.

4. Monitoring and evaluation. The Institutional Contractor will prepare annual work plans for the approval of



trabajo para la aprobación de A.I.D. y del MINSA. Estos planes de trabajo presentarán por mes todas las intervenciones planeadas para el año. Los planes presentarán también requerimientos mensuales de fondos provenientes de Ley Pública 480 para apoyar las actividades planeadas. Se diseñará un plan de monitoreo con sistemas específicos de monitoreo para el Proyecto 2000. El monitoreo del Proyecto también se realizará mediante visitas a los lugares de ejecución. Un informe trimestral, preparado conjuntamente por el Contratista Institucional y las contrapartes del MINSA, será remitido a la A.I.D. y al Director de Proyecto del MINSA. Este reporte informará sobre cada uno de los tres componentes principales.

Están programadas tres evaluaciones del Proyecto: la primera después de un período de tres años, la segunda después de cinco años y la tercera al final del Proyecto. Durante cada evaluación, el progreso del Proyecto será medido en base a los indicadores del Marco Lógico, áreas de problema detectadas y recomendaciones dadas para ajustes y medidas correctivas. Actividades sub-regionales para establecer programas modelos serán cuidadosamente evaluadas y se harán recomendaciones en el sentido de si el Proyecto debería expandir estos modelos a otras comunidades.

#### C. Plan Financiero

El costo total de este Proyecto de siete años se estima en US\$60 millones. El financiamiento será proporcionado mediante una donación de la A.I.D. de hasta \$30 millones, sujeto a la disponibilidad de fondos, con hasta \$30 millones del Gobierno del Perú. Los fondos de donación de la A.I.D. para el Año Fiscal 1993 serán de \$8,761,438. Incrementos posteriores hasta un total de \$21,238,562 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de la A.I.D. para este

A.I.D. and the MoH. These work plans will present in monthly increments all interventions planned for the year. The plans will also present monthly HCOLC requirements to support planned activities. A monitoring plan with specific monitoring systems will be designed for Project 2000. Monitoring will also be accomplished through site visits. A quarterly report, prepared jointly by the Institutional Contractor and its MoH counterparts, will be submitted jointly to A.I.D. and the MoH Project Director.

Three Project evaluations are scheduled: the first after a period of approximately three years, the second after approximately five years and the third at the end of the Project. During each evaluation, Project progress will be measured based on indicators in the Logical Framework, problem areas detected and recommendations for adjustments and corrective measures. Sub-regional activities to establish model programs will be carefully evaluated and recommendations made as to whether the Project should expand these models to other communities.

#### C. Financial Plan

The total cost of this seven-year Project is estimated to be U.S. \$60 million. The financing will be provided by a grant from A.I.D. of up to \$30 million, subject to the availability of funds, with up to \$30 million equivalent from the Government of Peru. A.I.D. grant funds for US Fiscal Year 1993 will be in the amount of \$8,761,438. Subsequent increments up to a total of \$21,238,562 will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose. The GoP contribution will flow



propósito. La contribución del Gobierno del Perú provendrá de la generación de moneda local por la venta de alimentos proporcionados a través de la Ley Pública 480, Título III, por un monto de hasta \$22 millones, y el equivalente a \$8 millones en tiempo de trabajo de funcionarios del MINSA. La contribución mínima de contrapartida del Gobierno del Perú de estas dos fuentes, no puede ser menos de \$10 millones, que equivale a un tercio del máximo de los fondos de donación de la A.I.D.

La mayoría de las actividades de la A.I.D. financiadas en dólares serán implementadas por el Contratista Institucional. Esta entidad estará encargada de proporcionar asistencia técnica, compra de bienes, capacitación y todas las otras necesidades requeridas para implementar el Proyecto.

No se puede garantizar en estos momentos los niveles apropiados de fondos de la Ley Pública 480. El financiamiento con recursos de la Ley Pública 480 está asegurado solamente para el primer año del Proyecto. Esta suma asciende a \$3,000,000. Si en caso no hubiera financiamiento apropiado en los próximos años, se tendrían que atrasar o cancelar actividades del Proyecto. Estas serían acordadas mutuamente por el MINSA y la A.I.D., si en caso se suscitara el recorte de fondos. Una posibilidad podría ser mantener todas las actividades del Proyecto dentro de las áreas-piloto, en vez de llevar a nivel nacional el componente de Fortalecimiento de Servicios de Salud Materno-Infantil.

1. Requerimientos de Auditoría. Los métodos de implementación determinados bajo la donación de la A.I.D. anticipa la ejecución del Proyecto a través de la asistencia técnica de contratistas. Los contratistas mantendrán registros contables auditables durante tres años después de la fecha de terminación

from Host Country-Owned Local Currency (HCOLC) generated by the monetization of PL480 Title III commodities, in the amount of up to \$22 million equivalent, and \$8 million equivalent in MoH staff time. The minimum GoP counterpart contribution from these two sources cannot be less than \$10 million, which equals one-third of maximum A.I.D. grant funds.

The majority of A.I.D dollar-funded activities will be implemented through an Institutional Contractor. This entity will be charged with providing technical assistance, commodity procurement, training, and all other needs required to effectively implement the Project.

Guarantees of appropriate levels of PL480 funds cannot be made at this time. Funding from PL480 sources is assured for only the first year of the Project. This sum amounts to US \$3,000,000. If appropriate levels of funding are not forthcoming in subsequent years, some Project activities will have to be scaled back or withdrawn. These will be agreed on mutually by the MoH and A.I.D., if such funding shortfalls arise. One possibility would be to keep all Project activities within the pilot areas, rather than going to national scale with the Strengthening Child and Maternal Health Services component.

1. Audit Requirements. The methods of implementation determined for the A.I.D. grant envision Project execution by technical assistance contractors. The contractors will maintain auditable accounting records for three years after the contract termination date. Audit management responsibility for the



del Proyecto. La responsabilidad de la auditoría para el Contratista Institucional, recae en A.I.D./Washington.

Existe un requerimiento formal de auditoría de fondos provenientes de Ley Pública 480. Por consiguiente el presupuesto de fondos provenientes de Ley Pública 480 incluye fondos para auditorías anuales; y el alcance de trabajo incluirá la auditoría de la asistencia presupuestaria del Gobierno del Perú a los requerimientos de gastos de operación al MINSA. A pesar de que hay fondos en el presupuesto para auditorías provenientes de Ley Pública 480, la responsabilidad de su manejo será de la Unidad Especial del MEF. La Unidad Especial del MEF solicitará que los servicios de auditoría sean proporcionados por la Contraloría General del Perú, basado en el alcance de trabajo y la lista de las firmas de auditorías elegibles, proporcionadas por A.I.D. Los hallazgos de auditoría serán presentados a la A.I.D., así como un plan para resolver las deficiencias reportadas.

2. Costos Recurrentes. Costos recurrentes son gastos que se hacen recurrentemente durante el Proyecto, para alcanzar los objetivos, así como después del Proyecto para mantener los logros y continuar las actividades. Durante la vida del Proyecto, tanto la A.I.D. como el MINSA financiarán los costos recurrentes. La proporción de estos costos financiados por A.I.D. disminuirá paulatinamente durante la vida del Proyecto, mientras que la proporción financiada por el MINSA se incrementará gradualmente. Los costos recurrentes primarios son aquellos relacionados con el aprovisionamiento de vacunas necesarias, sales de rehidratación oral y otras medicinas y suministros médicos. Estos constituyen menos del 15 por ciento de los costos totales del Proyecto, ya que muchos de los

U.S. Institutional Contractor resides in AID/Washington.

There is a formal audit requirement for HCOLC. Accordingly, the HCOLC budget includes funding for annual audits; and the scope of work will include GOP budgetary assistance to MoH operating expense requirements. While funds are included in the HCOLC budget audit, management responsibilities will be exercised by the MEF Special Unit. The MEF Special Unit will request that audit services be procured by the Controller General of Peru, based upon a scope of work and listing of eligible audit firms provided by A.I.D. The audit findings will be presented to A.I.D., as well as a plan for resolving reported deficiencies.

2. Recurrent costs. Recurrent costs are expenditures that must be made on a regular basis during the Project to achieve objectives, as well as after the Project to sustain accomplishments and continue activities. During the life of the Project, both USAID and the MoH will be financing recurrent costs. The proportion of these costs financed by USAID will decrease incrementally over the life of the project, while the proportion supported by the MoH will gradually rise. The primary recurrent costs are those related to the provision of necessary vaccines, oral rehydration salts and other drugs and medical supplies. These constitute less than 15 percent of total Project costs, since most Project costs consist of one-time outlays for institution building and training. Further, it is the responsibility of the GoP to continue to fund the



costos del Proyecto consisten en gastos necesarios por una única vez para el fortalecimiento institucional y capacitación. Es más, bajo el Convenio, es la responsabilidad del MINSA de financiar gastos recurrentes de las actividades del Proyecto luego de la terminación de éste.

recurrent costs of Project activities after the Project has ended.



**Tabla N° 1**  
**RESUMEN PLAN FINANCIERO**  
 (U.S. \$'000)

RUBROS	A.I.D. DONACION <sup>1</sup>	GOBIERNO DEL PERU		TOTAL GENERAL
		PL-480	TESORO PUBLICO	
<u>Costos de Programas</u>				
Fortalecimiento de los Programas de Salud Materno - Infantil	14,071	15,693	0	29,764
Iniciativas para un Eficiente Manejo Gerencial	3,080	378	0	3,458
Financiamiento de la Atención de Salud	760	0	0	760
Apoyo Administrativo	10,204	210	0	10,414
Asistencia Técnica - Estudio de Demanda	325	0	0	325
<b>Total Costos de Programas</b>	<b>28,440</b>	<b>16,281</b>	<b>0</b>	<b>44,721</b>
<u>Costos Administrativos</u>				
Apoyo Gerencial A.I.D.	1,170	0	0	1,170
Evaluaciones	300	350	0	650
Evaluaciones Financieras	90	0	0	90
Costos Operativos-MINSA	0	5,369	8,000	13,369
<b>Total Costos Administrativos</b>	<b>1,560</b>	<b>5,719</b>	<b>8,000</b>	<b>15,279</b>
<b>COSTO TOTAL DEL PROYECTO</b>	<b>30,000</b>	<b>22,000</b>	<b>8,000</b>	<b>60,000</b>

<sup>1</sup> Sujeto a la disponibilidad de fondos para la A.I.D. y al mutuo acuerdo entre ambas Partes para proceder.

**Table 1**  
**SUMMARY FINANCIAL PLAN**

(U.S. \$'000)

ITEMS	A. I. D. GRANT <sup>1</sup>	GOP		GRAND TOTAL
		HCOLC	BUDGET SUPORT	
<u>Program Costs</u>				
Strengthening Child Survival and Maternal Health Programs	14,071	15,693	0	29,764
Initiative for Efficient Management	3,080	378	0	3,458
Health Care Financing	760	0	0	760
Project Administration Support	10,204	210	0	10,414
Technical Assistance - Demand Study	325	0	0	325
Total Program Costs	28,440	16,281	0	44,721
<u>Administrative Costs</u>				
USAID Management Support	1,170	0	0	1,170
Evaluations	300	350	0	650
Financial Reviews	90	0	0	90
Operating Costs-MoH	0	5,369	8,000	13,369
Total Administrative Costs	1,560	5,719	8,000	15,279
<b>TOTAL PROJECT COSTS</b>	<b>30,000</b>	<b>22,000</b>	<b>8,000</b>	<b>60,000</b>

<sup>1</sup> Subject to availability of funds to A.I.D. and to mutual agreement of the Parties to proceed.



Table 2

**BREAKDOWN OF FINANCIAL PLAN**

(U.S. \$'000)

ITEMS	A.I.D. GRANT <sup>1</sup>			GOP			TOTAL PROJECT
	FX	LC	TOTAL	HCOLC	BUDGET SUPPORT	TOTAL	
<u>Program Costs</u>							
Strengthening Child Survival and Maternal Health Programs							
1. Priority Health Programs	4,001	1,173	5,174	3,900	0	3,900	9,074
2. Clinical Training	30	4,892	4,922	1,505	0	1,505	6,427
3. Information, Education, and Education	1,049	1,270	2,319	5,737	0	5,737	8,056
4. Support System	632	1,024	1,656	4,551	0	4,551	6,207
Inititive for Efficient Management	2,050	1,030	3,080	378	0	378	3,458
Health Care Financing	160	600	760	0	0	0	760
Project Administration Support	10,204	0	10,204	210	0	210	10,414
Technical Assistance - Demand Study	325	0	325	0	0	0	325
	18,451	9,989	28,440	16,281	0	16,281	44,721
<u>Administrative Costs</u>							
USAID Management Support	0	1,170	1,170	0	0	0	1,170
Evaluations	300	0	300	350	0	350	650
Financial Reviews	0	90	90	0	0	0	90
Operating Costs-MoH	0	0	0	5,369	8,000	13,369	13,369
Total Administrative Costs	300	1,260	1,560	5,719	8,000	13,719	15,279
<b>TOTAL PROJECT COSTS</b>	<b>18,751</b>	<b>11,249</b>	<b>30,000</b>	<b>22,000</b>	<b>8,000</b>	<b>30,000</b>	<b>60,000</b>

<sup>1</sup> Subject to availability of funds to A.I.D. and to mutual agreement of the Parties to proceed.

Tabla 2

RESUMEN EN DETALLE DEL PLAN FINANCIERO

(U.S. \$'000)

RUBROS	A.I.D. DONACION <sup>1</sup>			GOBIERNO DEL PERU			PROYECTO TOTAL
	FX	LC	TOTAL	PL-480	TESORO PUBLICO	TOTAL	
<u>Costos de Programas</u>							
Fortalecimiento de los Programas de Salud Materno-Infantil							
1. Programas Prioritarios de salud	4,001	1,173	5,174	3,900	0	3,900	9,074
2. Entrenamiento Clínico	30	4,892	4,922	1,505	0	1,505	6,427
3. Información, Educación, y Comunicación	1,049	1,270	2,319	5,737	0	5,737	8,056
4. Sistemas de Apoyo	632	1,024	1,656	4,551	0	4,551	6,207
Iniciativas para un Eficiente Manejo Gerencial	2,050	1,030	3,080	378	0	378	3,458
Financiamiento de la Atención de Salud	160	600	760	0	0	0	760
Apoyo Administrativo	10,204	0	10,204	210	0	210	10,414
Asistencia Técnica- Estudio de Demanda	325	0	325	0	0	0	325
<b>Total</b>	<b>18,451</b>	<b>9,989</b>	<b>29,040</b>	<b>16,281</b>	<b>0</b>	<b>16,281</b>	<b>44,721</b>
<u>Costos Administrativos</u>							
Apoyo Gerencial A.I.D.	0	1,170	1,170	0	0	0	570
Evaluaciones	300	0	300	350	0	350	650
Evaluaciones Financieras	0	90	90	0	0	0	90
Costos Operativos-MINSA	0	0	0	5,369	8,000	13,369	13,369
<b>Total</b>	<b>300</b>	<b>1,260</b>	<b>1,560</b>	<b>5,719</b>	<b>8,000</b>	<b>13,719</b>	<b>15,279</b>
<b>COSTOS TOTALES DEL PROYECTO</b>	<b>18,751</b>	<b>11,249</b>	<b>30,000</b>	<b>22,000</b>	<b>8,000</b>	<b>30,000</b>	<b>60,000</b>

1

Sujeto a la disponibilidad de fondos para la A.I.D. y al mutuo acuerdo entre ambas Partes para proceder.



**Tabla 3**

**RESUMEN EN DETALLE DE OBLIGACIONES DEL AÑO 1993**

(U.S. \$'000)

RUBROS	A.I.D. DONACION <sup>1</sup>		
	FX	LC	TOTAL
<u>Costos de Programas</u>			
<b>Fortalecimiento de los Programas de Salud Materno-Infantil</b>			
1. Programas Prioritarios de salud	1,100	500	1,600
2. Entrenamiento Clínico	30	1,000	1,030
3. Información, Educación, y Comunicación	500	1,000	1,500
4. Sistemas de Apoyo	300	600	900
Iniciativas para un Eficiente Manejo Gerencial	500	200	700
Financiamiento de la Atención de Salud	300	100	400
Apoyo Administrativo	1,340	0	1,340
Asistencia Técnica- Estudio de Demanda	325	0	325
<b>Total</b>	<b>4,395</b>	<b>3,400</b>	<b>7,795</b>
<u>Costos Administrativos</u>			
Apoyo Gerencial A.I.D.	0	120	120
Evaluaciones	0	0	0
Evaluaciones Financieras	0	0	0
Costos Operativos-MINSA	0	0	0
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>120</b>
<b>COSTOS TOTALES DEL PROYECTO</b>	<b>4,395</b>	<b>3,520</b>	<b>7,915</b>

<sup>1</sup>

Sujeto a la disponibilidad de fondos para la A.I.D. y al mutuo acuerdo entre ambas Partes para proceder.

**Table 3**

**BREAKDOWN OF FISCAL YEAR 1993 OBLIGATIONS**

(U.S. \$'000)

ITEMS	A.I.D. GRANT <sup>1</sup>		
	FX	LC	TOTAL
<u>Program Costs</u>			
Strengthening Child Survival and Maternal Health Programs			
1. Priority Health Programs	1,100	500	1,600
2. Clinical Training	30	1,000	1,030
3. Information, Education, and Communication	500	1,000	1,500
4. Support System	300	600	900
Initiatives for Efficient Management	500	200	700
Health Care Financing	300	100	400
Project Administration Support	1,340	0	1,340
Technical Assistance - Demand Study	325	0	325
<b>Total Program Costs</b>	<b>4,395</b>	<b>3,400</b>	<b>7,795</b>
<u>Administrative Costs</u>			
USAID Management Support	0	120	120
Evaluations	0	0	0
Financial Reviews	0	0	0
Operating Costs-MoH	0	0	0
<b>Total Administrative Costs</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>120</b>
<b>TOTAL PROJECT COSTS</b>	<b>4,395</b>	<b>3,520</b>	<b>7,915</b>

<sup>1</sup> Subject to availability of funds to A.I.D. and to mutual agreement of the Parties to proceed.



ANEXO 2  
ANNEX 2

ANEXO DE ESTIPULACIONES STANDARD PARA EL CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION  
PROJECT GRANT AGREEMENT STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definiciones: Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Proyecto de Donación al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

ARTICULO A: Cartas de Ejecución del Proyecto. Para asistir al Perú en la ejecución del Proyecto, A.I.D., de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución del Proyecto, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución del Proyecto conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución del Proyecto no serán utilizadas para enmendar el texto del Convenio, pero pueden utilizarse para establecer revisiones o salvedades que estén permitidas por el Convenio, incluyendo la revisión de los elementos de la descripción ampliada del Proyecto contenida en el Anexo 1.

ARTICULO B: Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el propósito de este Convenio sea cumplido. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso del Proyecto, al cumplimiento de obligaciones según este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Proyecto y a otros asuntos relacionados con el Proyecto.

SECCION B.2. Ejecución del Proyecto. El Perú:

(a) Llevará a cabo el Proyecto o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia en conformidad con sólidas prácticas técnicas, financieras y de administración y en conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otro arreglo y con cualesquier

Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

ARTICLE A: Project Implementation Letters. To assist Peru in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

ARTICLE B: General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the Performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

SECTION B.2. Execution of Project. Peru will:

(a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications



modificaciones de los mismos, aprobados por A.I.D. conforme al Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y de experiencia, y capacitará a aquel personal que sea requerido para el mantenimiento y marcha del Proyecto, y, según sea aplicable para continuación de las actividades, hará que el Proyecto sea dirigido y conservado en forma tal que se asegure la continua y exitosa realización de los propósitos del Proyecto.

**SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios.**

(a) Cualesquier recursos financiados bajo la donación, a menos que A.I.D. acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados al Proyecto hasta que éste sea completado, y de ahí en adelante se emplearán de modo que se puedan ampliar los objetivos buscados con la realización del Proyecto.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo la Donación, a menos que A.I.D. pudiera acordar de otro modo por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto de ayuda extranjera o actividad asociada con, o financiada por un país que no esté incluido en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de A.I.D. vigente en la fecha de tal utilización.

**SECCION B.4. Impuestos.**

(a) Este Convenio y la Donación estarán exentos de cualesquier derechos o gravámenes impuestos bajo las leyes vigentes en el Perú.

(b) En el caso que (1) cualquier contratista, incluyendo personal de tal contratista financiando bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas, y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

**SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.**

(a) Any resources financed under the Grant will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Grant, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

**SECTION B.4. Taxation.**

(a) This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contracts and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.



SECCION B.5. Inspecciones.

(a) El Donatario proporcionará a la A.I.D. información y reportes relacionados con el Proyecto y con este Convenio cuando razonablemente lo solicite la A.I.D.

(b) El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el proyecto y este Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos bajo la Donación, la recepción y uso de los bienes y servicios bajo la donación, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base para la adjudicación de contratos y pedidos, y el progreso general del proyecto hacia su terminación ("Libros y Registros del Proyecto"). A solicitud del Donatario, y con la aprobación de la A.I.D., los libros y registros del proyecto deben ser mantenidos de acuerdo con uno de los siguientes métodos: (1) principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, (2) principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en el país del Donatario, (3) principios de contabilidad prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (4) tales otros principios que las Partes puedan acordar por escrito. Los libros y registros del proyecto deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de A.I.D.

(c) Si \$25,000 o más es desembolsado directamente al Donatario en cualquier año calendario bajo la Donación, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos desembolsados al Donatario bajo la Donación de conformidad con los siguientes términos:

(1) El Donatario deberá seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de la A.I.D. ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía".

SECTION B.5. Inspections.

(a) The Grantee shall furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request.

(b) The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, all costs incurred under the Grant, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant, the costs of the Project supplied from other sources, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion ("Project Books and Records"). At the Grantee's option, with approval of A.I.D., project books and records shall be maintained in accordance with one of the following methods: (1) generally accepted accounting principles prevailing in the United States, (2) generally accepted accounting principles prevailing in the country of the Grantee, (3) accounting principles prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (4) such other accounting principles as the Parties may agree to in writing. Project books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by A.I.D.

(c) If \$25,000 or more is disbursed directly to the Grantee in any one calendar year under the Grant, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the funds disbursed to the Grantee under the Grant in accordance with the following terms:

(1) The Grantee shall select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the A.I.D. Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines".



(2) Una auditoría de los fondos proporcionados por la Donación deberá ser conducida cada año fiscal del Donatario. La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo la Donación son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la Sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar un año después del cierre del año fiscal del Donatario.

(d) El Donatario deberá remitir a la A.I.D. un informe auditado dentro de los 30 días del término de cada auditoría a cargo del Donatario de acuerdo con esta Sección. El Inspector General de la A.I.D. revisará cada informe para determinar si cumple con los requerimientos de auditoría de este Convenio. Sujeto a la aprobación de la A.I.D. los costos de las auditorías efectuadas en conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cargados a la Donación. En casos de continua inhabilidad o falta de disposición de realizar una auditoría de acuerdo con los términos de esta Sección, A.I.D. considerará sanciones apropiadas las cuales incluyen la suspensión de todos o parte de los desembolsos hasta que la auditoría sea completada satisfactoriamente o que la A.I.D. haya efectuado su propia auditoría.

(e) El Donatario remitirá a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios a la A.I.D. un plan mediante el cual el Donatario asegurará que los fondos entregados a sub-recipientes que reciban \$25,000 o más en cualquier año calendario bajo la Donación sean auditados de conformidad con este Convenio. El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría con relación a cualquier recipiente al que se aplique esta Sección. Tales responsabilidades de auditoría con respecto a sub-recipientes pueden ser satisfechas confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes o en procedimientos apropiados llevados a cabo por el personal encargado de auditorías internas o de programas del Donatario, mediante la ampliación del alcance del trabajo de la auditoría financiera independiente del donatario para abarcar la verificación de

(2) An audit of the funds provided under the Grant shall be conducted for each fiscal year of the Grantee. The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Grant are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in Section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than one year after the close of the Grantee's fiscal year.

(d) The Grantee shall submit an audit report to A.I.D. within 30 days after completion of each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section. The A.I.D. Inspector General will review each report to determine whether it complies with the audit requirements of this Agreement. Subject to A.I.D. approval, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Grant. In cases of continued inability or unwillingness to have an audit performed in accordance with the terms of this Section, A.I.D. will consider appropriate sanctions which include suspension of all or a portion of disbursements until the audit is satisfactorily completed or A.I.D. performs its own audit.

(e) The Grantee shall submit to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., a plan by which the Grantee will ensure that funds made available to subrecipients that receive \$25,000 or more in any one calendar year under the Grant are audited in accordance with this Agreement. The plan should describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities with respect to any subrecipient to which this Section applies. Such audit responsibilities with respect to subrecipients may be satisfied by relying on independent audits of the subrecipients or on appropriate procedures performed by the internal audit or program staff of the Grantee, by expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts, or by a combination of these procedures. The plan should identify the funds made available to subrecipients



las cuentas de los sub-recipientes, o mediante una combinación de estos procedimientos. El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con la A.I.D. es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de la A.I.D. debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la agencia informada del Donatario encargada de la contratación). El Donatario deberá asegurar que se tomen las acciones correctivas apropiadas en base a las recomendaciones contenidas en los informes de auditoría de los sub-recipientes; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros según sea necesario.

(f) La A.I.D. puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo esta Donación u otros recursos disponibles a la A.I.D. para este propósito. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de la A.I.D. la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar el Proyecto, la utilización de bienes y servicios financiados por A.I.D., y libros, registros y otros documentos relacionados con el Proyecto y la Donación.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Perú afirma que según su leal saber y entender:

(a) Los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a A.I.D. o ha motivado que A.I.D. se informe, en el curso de las negociaciones del Convenio con A.I.D. sobre la Donación, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran

that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with A.I.D. is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from A.I.D. is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant grantee contracting agency). The Grantee shall ensure that appropriate corrective actions are taken on the recommendations contained in the subrecipients' audit reports; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(f) A.I.D. may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Grant or other resources available to A.I.D. for this purpose. The Grantee shall afford authorized representatives of A.I.D. the opportunity at all reasonable times to audit or inspect the Project, the utilization of goods and services financed by A.I.D., and books, records and other documents relating to the Project and the Grant.

SECTION B.6. Completeness of Information. Peru confirms:

(a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or cause A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and



afectar materialmente al Proyecto y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

(b) Informará a A.I.D. en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Proyecto o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. Perú afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el Perú.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Perú dará la publicidad debida a la Donación y al Proyecto como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará el lugar del Proyecto, y marcará los bienes financiados por A.I.D., como se describe en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

ARTICULO C: Estipulaciones para Adquisiciones.

SECCION C.1. Normas Especiales.

(a) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(b) Las primas por seguros marítimos colocados en el Perú serán consideradas como un costo en Dólares elegible, si son elegibles bajo la Sección C.7.(a).

(c) Todos los vehículos motorizados financiados bajo la Donación serán de fabricación norteamericana, a menos que A.I.D. acordara de otro modo por escrito.

(d) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiado bajo la Donación deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes. Informes sobre este requisito serán descritos en una Carta de Ejecución del Proyecto.

the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. Peru affirms that no payments have been or will be received by any official of Peru in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant except fees, taxes, or similar payments legally established in Peru.

SECTION B.8. Information and Marking. Peru will give appropriate publicity to the Grant and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

ARTICLE C: Procurement Provisions.

SECTION C.1. Special Rules.

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in Peru will be deemed an eligible Dollar Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicles financed under the Grant will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.



SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrá financiar bienes o servicios bajo la Donación que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(a) El Perú suministrará a A.I.D. en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo la donación, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a A.I.D., tan pronto estén preparadas;

(2) dicha documentación, también será suministrada a A.I.D. tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos de la Donación, sean considerados por A.I.D. como de gran importancia para el Proyecto. Los aspectos del Proyecto que involucren asuntos según esta sub-sección (a)(2), serán financiados en Cartas de Ejecución del Proyecto;

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo la donación serán aprobados por A.I.D., por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo la donación para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución del Proyecto, serán aprobados por A.I.D., por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Grant which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) Peru will furnish to A.I.D. upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods and services to be financed under the Grant, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to A.I.D. on preparation;

(2) such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Grant, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Project Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of proposals for goods and services financed under the Grant will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Grant for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contracts. Material modifications in such contracts will also be approved in



contratos serán también aprobadas por escrito por A.I.D. con anterioridad a su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Perú para el Proyecto, pero que no sean financiadas bajo la Donación, el alcance de sus servicios y el personal asignado por éstas al Proyecto según pueda especificar A.I.D. y los contratistas para las construcciones utilizados por el Perú para el Proyecto, pero no financiados bajo la Donación, deberán ser aceptables a A.I.D.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo la Donación. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por la Donación, el Perú proporcionará a A.I.D. la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que A.I.D. lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

SECCION C.6. Embarques.

(a) Los bienes que deban ser transportados al Perú no podrán ser financiados por la Donación si son transportados ya sea: (1) en un barco o aeronave de bandera de un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 de A.I.D. vigente en la fecha del embarque, o (2) en un barco que A.I.D. mediante aviso por escrito al Perú hubiera designado como inelegible, o (3) en un barco o nave aérea fletados que no hubieran recibido previa aprobación de A.I.D.

(b) Los costos de transporte marítimo o aéreo (de bienes o personas) y los servicios de entrega relacionados, no podrán ser financiados por la donación si tales bienes o personas son transportados: (1) en un barco de bandera de un país no identificado, en la fecha de embarque, en el Artículo y Sección del Convenio titulado "Fuente de Adquisiciones: Costos en Dólares), sin previa aprobación por escrito por parte

writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Consulting firms used by Peru for the Project but not financed under the Grant, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by Peru for the Project but not financed under the Grant, shall be acceptable to A.I.D.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Grant. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Grant, Peru will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6. Shipping.

(a) Goods which are to be transported to Peru may not be financed under the Grant if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to Peru, has designated as ineligible; or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Grant, if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the Article and Section of the Agreement entitled "Procurement Source: U.S. Dollar Costs", without prior written A.I.D. approval or on a non-U.S. flag air



de A.I.D. o en una aeronave de bandera que no sea de los Estados Unidos si una aeronave de bandera estadounidense está disponible (de conformidad con el criterio contenido en las Cartas de Ejecución del Proyecto) sin previa autorización escrita de A.I.D.; o (2) en un barco que A.I.D. hubiera designado como inelegible mediante aviso por escrito al Perú; o (3) en un barco o nave fletado que no hubiera recibido aprobación previa por parte de A.I.D.

(c) A menos que A.I.D. determine que no hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos, (1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por A.I.D. que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y (2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por A.I.D. y transportados al Perú en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta sub-sección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estadounidenses, computados separadamente.

#### SECCION C.7. Seguros.

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por A.I.D. que deben ser transportados al Perú puede ser financiado como un costo en Dólares bajo este Convenio siempre que: (1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más bajo disponible y (2) los reclamos correspondientes sean pagaderos en U.S. Dólares o, mediante aviso por escrito de A.I.D., la moneda en la cual tales bienes fueron financiados o en una moneda de libre convertibilidad. Si el Perú por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por A.I.D., con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos,

carrier if a U.S. flag carrier is available (in accordance with criteria which may be contained in Project Implementation Letters) without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to Peru, has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels, (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to Peru on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

#### SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to Peru may be financed as a Dollar Cost under this Agreement provided (1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and (2) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, as A.I.D. may agree in writing, in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If Peru, by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to Peru financed by A.I.D. hereunder will be



entonces todos los bienes embarcados al Perú financiados por A.I.D. serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en un Estado de los Estados Unidos.

(b) A menos que A.I.D. acordara de otro modo por escrito, el Perú asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados con la Donación importados para el Proyecto contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización en el Proyecto, tal seguro será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Perú bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Perú por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de A.I.D. en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, a menos que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Perú conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos de la Donación pueden ser utilizados para financiar los costos de obtención de dichos bienes excedentes para el Proyecto.

ARTICULO D: Terminación, Recursos.

SECCION D.1. Terminación. Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso anticipado por escrito de treinta (30) días a la otra Parte. Cualesquier obligaciones de las Partes de proporcionar recursos financieros y otros al Proyecto conforme a este Convenio cesarán, excepto el pago que deben efectuar, y al cual están comprometidos, mediante compromisos no cancelables con terceras partes antes de la terminación de este Convenio. Además, al término de este Convenio, A.I.D.

insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, Peru will insure, or cause to be insured, goods financed under the Grant imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by Peru under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse Peru for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-owned Excess Property. Peru agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the grant may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

ARTICLE D. Termination, Remedies.

SECTION D.1. Termination. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party thirty (30) days written notice. Termination of this Agreement will terminate any obligations of the Parties to provide financial or other resources to the Project pursuant to this Agreement, except for payment which they are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of this Agreement. In addition, upon such termination, A.I.D.



puede, a expensas de A.I.D., exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo la Donación sean transferidos a A.I.D., si los bienes son de una fuente fuera del territorio del Perú, si están aun en estado de entrega y no han sido desembarcados en ningún puerto del territorio del Perú.

#### SECCION D.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, A.I.D., no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Perú el reembolso a A.I.D. del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Perú dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, A.I.D. puede solicitar al Perú el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la sub-sección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la sub-sección (a) o (b), o cualquier reembolso a A.I.D. de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo la donación relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, en la medida justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

may, at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Peru's territory, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of Peru's territory.

#### SECTION D.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursements which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require Peru to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Peru to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Grant are not used effectively in accordance with this Agreement, A.I.D. may require Peru to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under sub-section (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under sub-section (a) or (b), or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Grant, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos de la Donación desembolsados por A.I.D. al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Proyecto serán reembolsados a A.I.D. en Dólares estadounidenses, por el donatario.

SECCION D.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION D.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a A.I.D., a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las partes de un contrato directo con A.I.D., financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por A.I.D bajo este Convenio.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. Dollars by the Grantee.

SECTION D.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION D.4. Assignment. The Grantee agrees to execute an assignment to A.I.D, upon request, of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds provided by A.I.D. under this Agreement.